

杜鲁门回忆录

第二卷

哈里·杜鲁门 著

生活·读书·新知三联书店

杜鲁门回忆录

第二卷

考验和希望的年代

1946—1953

哈里·杜鲁门著

李石译

生活·读书·新知三联书店

Harry S. Truman
The Memoirs of Harry S. Truman
Volume Two

*

Years of Trial and Hope

1946—1953

Hodder and Stoughton, 1956

根据英国霍德与斯托顿公司 1956 年版译出

杜鲁门回忆录

第二卷

考验和希望的年代

1946—1953

〔美〕哈里·杜鲁门著

李石译

*

生活·读书·新知三联书店出版

新华书店发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 19.5 印张 470,000 字

1974 年 10 月第 1 版

1974 年 10 月北京第 1 次印刷

书号 3002·156 定价 1.80 元

（内部发行）

目 录

第 一 章	控制原子能·····	1
第 二 章	问题和计划·····	20
第 三 章	第一个预算·····	37
第 四 章	国防和情报·····	54
第 五 章	马歇尔在中国的使命·····	71
第 六 章	俄国人在满洲·····	87
第 七 章	援助希腊和土耳其·····	106
第 八 章	马歇尔计划·····	126
第 九 章	柏林的封锁·····	138
第 十 章	巴勒斯坦问题·····	152
第 十 一 章	巴勒斯坦的分裂·····	165
第 十 二 章	以色列的诞生·····	181
第 十 三 章	再次参加竞选·····	199
第 十 四 章	费拉德尔非亚代表大会·····	220
第 十 五 章	竞选运动和胜利·····	243
第 十 六 章	第四点计划·····	267
第 十 七 章	北大西洋公约组织·····	285
第 十 八 章	美国农业计划·····	311
第 十 九 章	共产党的颠覆活动和政治迫害行为·····	319
第 二 十 章	氢弹·····	348
第 二 十 一 章	三八线·····	374
第 二 十 二 章	朝鲜受到侵略·····	392

第二十三章	在威克岛与麦克阿瑟的会见.....	415
第二十四章	共产党中国的干涉.....	443
第二十五章	艾德礼首相在华盛顿.....	471
第二十六章	朝鲜的危机.....	494
第二十七章	麦克阿瑟将军的召回.....	515
第二十八章	朝鲜停战.....	538
第二十九章	钢铁危机.....	554
第三十章	海底石油.....	571
第三十一章	1952年的总统选举.....	580
第三十二章	政权移交艾森豪威尔.....	599

第一章

控制原子能

回顾决定性的一年；控制原子能；梅—约翰逊议案——军事方式的解决途径；原子能委员会；1946年1月23日的备忘录：把文官控制作为基本方针；支持麦克马洪议案的2月1日信件；为成立联合国原子能委员会拟订的计划；3月21日的艾奇逊—李连塞尔报告；麦克马洪议案的修正案；军事部门要求否决权的意图；任命巴鲁克为驻联合国原子能委员会的代表；7月14日巴鲁克提出美国的计划；俄国和波兰反对；艾德礼敦促继续交换原子情报；对1945年11月16日签署的备忘录条款的解释；1946年8月1日麦克马洪议案正式成为法律。

在最初几个月里，我发现一个人当了总统就好象骑上了老虎背。他必须一直骑下去，不然就会被老虎吞掉。1945年繁忙得出奇的九个月教导我：一个总统要经常驾驭局势，如果踌躇不决，局势一定会反过来驾驭他。我自始至终没有感觉到我可以偷闲片刻。

没有担任过总统职务的人，决不能真正了解当总统的滋味，即使是总统的最亲密的助手或家属，也不能真正了解。缠在他身上的职责的链条是没有尽头的，人们决不会让他忘记他是个总统。我相信人性的善远远超过它的恶，而政府的任务就是发扬人性的善；在1945年就是这种信念促使我一直往前走。

我生性不善于突然地或轻易地作出决定，在作决定以前，我需要尽可能掌握一切材料和情况。不过，一旦做了决定，我就不再操心了。我曾经训练自己在历史中寻找先例，因为我常常本能地在历史中寻找我要做的决定的结局。这就是我常常翻来复去地阅读历史的原因。一个总统必须应付的问题大多数是有其历史根源的。

在上两次残酷的战争中，我们看到极权主义侵略者被打得无条件投降。现在，战争已经过去了。我们已经倡议并致力建立了联合国组织，希望能防止使人类遭受无穷灾难的战争。我曾经在波茨坦会晤丘吉尔、艾德礼和斯大林，努力促使三大国更密切地合作。

但是，尽管我再三努力，同俄国还是越来越难以相处。胜利已经把一個难以对付的战时同盟者变成了一个更加麻烦的和平时期的伙伴。俄国为了达到帝国主义的目的，似乎蓄意要利用那些被战争打得支离破碎的邻邦。在远东，国际力量的均势整个起了变化。欧洲大多数国家破产，千百万人民流离失所，忍饥挨饿，只有我们国家能够去帮助他们。我们已经采取了一些紧急的救济措施，还准备尽一切力量设法防止人类的浩劫。

我们现在负荷的经济和财政重担压得我们步履蹒跚。从战争时期转到和平时期的调整工作即将完成，我们进行得既周密又有秩序。我们的经济一直在十分顺利地发展，在几百万军人陆续复员的情况下，还做到了和平时期的充分就业。我们正亲眼看到美国在变成一个空前强大而且蒸蒸日上的国家。

但是，1945年发生了一件大事，这件事大得使我们同全世界的关系发生了根本变化，而且为人类开辟了一个新纪元；到现在，我们还不能完全了解这件事的后果、结局和问题。这就是原子弹。随之而来的是如何控制核子能的秘密。我现在的职责是历史上空前未有的。在利用和控制原子能的问题上，我必须作的决定和要

向国会提出的政策很可能影响文明的未来发展。这将是希望和严重考验的时期的开端。

关于控制原子能的议案已经提交国会。那就是在日本投降日过去后不久拟就的梅—约翰逊议案，它提出了军事方式的解决途径。它的目标是建立一种永久性的“曼哈顿区”，由军事部门控制。

在10月3日送交国会的咨文中，我十分强调和平时利用原子能的问题，为了这个理由，我觉得原子能不应当由军事部门控制。1945年秋天，参议院各委员会在有关原子能的议案由谁处理适宜的问题上发生了争论，致使立法程序被拖延了下来。这场争论的基本分歧点是：这种新的力量究竟首先是一种军事武器，还是一种和平建设的潜在动力资源。

参议院成立原子能特别委员会以后，这场立法争论终于得到了解决。这个委员会的主席是康涅狄格州的参议员布里恩·麦克马洪，一个忠诚而有天才的公仆；在拟订原子能计划的立法工作中，他的领导作用值得大大表扬。

11月30日，我送给掌管原子能计划的几个官员一份备忘录，说我认为梅—约翰逊议案应当修正，应使民用占优势；同时我向参议员麦克马洪指出由文官控制的必要性。麦克马洪同意设法修改议案。然而，几天以后，他提出一个任命案，建议陆军部长和海军部长也参加原子能特别委员会。军事部门强烈地感觉到控制原子能的发展事宜如果不归他们直接管辖，也应当由他们主持，他们正强硬地向国会提议这样做。

12月4日在我的办公室举行会议。除了派特逊、福莱斯特尔和参议员麦克马洪以外，格罗夫斯将军也在场，还有度量衡局长爱德华·康登博士和原子能委员会顾问詹姆斯·纽曼。

我请他们每个人表明自己的态度。然后我表明我的态度，我说整个计划及其执行应当由文官控制，政府应当垄断原料、设备和

生产过程。

12月20日参议员麦克马洪提出参议院第一七一七号议案,实质上,这个议案就包括这个解决办法。12月27日派特逊部长提出一份备忘录,说明他的看法和他的一些反对麦克马洪议案的顾问们的看法。我十分仔细地加以研究以后,在1月23日答复陆军部长和海军部长,我提出这份备忘录,坚持由文官控制:

“陆军部长在12月27日提出的备忘录说明他和临时委员会的一些委员对我的关于梅一约翰逊议案的特别修正案的建设的看法。

“经过仔细考虑以后,我断定11月30日我的备忘录中的建议应当坚持,不加修改。

“我请你们注意下面特别重要的几项:

“(一) 国会为控制原子能成立的委员会应当完全由文官组成。这既符合美国现有的传统,也有法律根据,我国法律明白地禁止武装部队现役人员在政府部门担任其他职位。梅一约翰逊议案的这些条款需要修改。依我的判断,原子能问题也没有理由违背法律。

“我同意在国家危急的时候,可能需要武装部队人员在政府部门担任一些特别适合他们的经验的职位。在这种情况下,国会可以象过去一样,通过特别的授权立法。不过,我相信这是一种非常的措施,只有在国家的利益和安全要求这样做的时候,国会才会采取。

“(二) 在我看来,一切分裂性物质的占有、生产和处理都由政府实行绝对的垄断是必要的。当然,分裂性物质同可以产生分裂性物质的原料是要区别开的。所谓分裂性物质,我指的是铀235、钚或者富有铀235和钚的任何物质。

“我承认,对分裂性物质实行严密的控制在某些方面可能有些

困难。但是，这种困难同由政府垄断在应付国际问题时的好处比较起来，或者同允许私人拥有或生产这些关系重大的物质的危险比较起来，那是很小的；这些物质的应用是会影响整个国家的安全的。原子能应当为人民造福，应当尽可能广泛地为人民服务。只有由政府垄断才能保证国家的安全和最大限度地利用原子能为社会谋福利。

“（三）我坚持这些原则，并认为必须给私人充分机会享受原子能方面的各种发明的专利权，必须调整特许权使用费，使之公平合理。这些条款将保证原子能广泛地为公众服务，同时保留特许权的鼓励形式，以维持私营企业的利益。

“虽然我只谈谈 11 月 30 日我的备忘录中的三个要点，不过，我认为备忘录中的各项建议都有必要坚持。

“应当通知众议院军事委员会主席和众议院的领袖们说明政府希望重新提出梅—约翰逊议案以便予以修正，如不能，就不要在众议院改变该议案的现状。

“我还希望，政府官员们在国会各委员会里或者在同国会议员们讨论有关原子能立法的时候，不要发表同我 11 月 30 日的备忘录中提出的并在这里加以重申的各点相矛盾的意见。

哈·杜”

由文官控制原子能的议案碰到许多困难。提议由军事部门控制的人在国会中有许多朋友，参议员麦克马洪要使人们支持他的措施真是煞费了苦心。2 月 1 日，他差不多花了两个钟头同我在白宫讨论他的困难。

为了公开支持参议员麦克马洪的议案，我给他写了这封信，并拿出去公开发表：

“亲爱的参议员麦克马洪：

“你征求我对参议院一七一七号议案，即有关国内发展和控制原子能的议案的意见。我愿意在这时把我的想法告诉你，因为我认为，不论是从我们国家的福利的角度，还是从建立世界持久和平的角度来看，这都是一个极端重要而且迫切的问题。

“我很赞同你们委员会在审议原子能问题的意见时那种仔细的不偏不倚的态度。我相信，这种符合民主传统的审议已经帮助人民对这样的立法要碰到的问题获得比较透彻的了解。

“你会记得我在 1945 年 10 月 3 日向国会提出了一项特别咨文，呼吁通过立法来确定国内控制原子能的政策。从那以后，我用了相当多的时间来进一步研究这个极端困难的问题。另外，我还研究了一些技术情报和人们在审议会上所发表的意见。因此，我觉得我已经考虑成熟，可以比过去较为详细地提出我认为正确的原子能立法所必不可少的内容：

（这封信接着提出前面谈到的致陆军部长和海军部长的备忘录中的三点意见，三点的次序和先前一样，词句也几乎一样。信中接着写道：）

“（四）我在 10 月 3 日的咨文里曾经写道：

“‘我们的科学和工业之所以发达，根源在于我国所特有的自由研究的精神和自由企业的精神。……（这）是我们维持科学和工业的卓越地位的最好保证，而科学和工业正是我们民族幸福的依靠。’

“这方面的立法必须保证独立进行研究的真正自由，必须保证对传播情报的控制不致于阻碍科学的进步。

“原子能立法还应当保证原子能委员会的研究工作和现在国

会考虑设立的全国科学基金会的研究工作两者互相配合。

“（五）上述有关我国控制原子能的条款，每一条都大可促进国际上达成一种安全有效的协议，使原子能的利用最终只限于和平和人道的目的。原子能委员会应当有办法立即执行关于视察和监督分裂性物质的生产、情报的传播和此类国际活动地区的任何国际协定。

“我觉得以最快的速度制订我国有关原子能的正确立法是一件迫不及待的事。国内和国际上的一些头等重要的问题都决定于这一行动。

“历史上荣誉的地位正在向你们委员会——为我国人民和全世界造福无穷的立法的首创者招手。

忠诚的，

哈里·杜鲁门

1946年2月1日”

关于制订国际上控制原子能的计划问题，已在同一时间提交由国务卿贝尔纳斯指定的一个特别的政府委员会。

1月14日的国情咨文重复了我们通过联合国组织发展有效的控制的愿望。我派出参加1月间在伦敦召开的联合国大会第一次正式会议的代表团受命设法在联合国成立一个原子能委员会。这是履行上月在莫斯科所达成的协议。

英国人，当时是主人，向大会提出了成立这样一个委员会的计划，这个计划得到我国代表团的全力支持，于1月26日获得通过。大会同意这个新委员会的第一次会议于1946年6月14日在纽约举行。

当联合国正在考虑成立一个机构来讨论控制原子能问题的时候，国务卿指定的委员会已订出一个控制原子能的计划，这个计划

可以在联合国的原子能委员会开会时向它提出。

这个委员会共有五名委员。副国务卿迪安·艾奇逊任主席，和他一起工作的有前陆军部长助理约翰·麦克洛伊，还有同发展原子弹关系最直接的三个人即范尼伐尔·布希博士、詹姆斯·康南特博士和莱斯利·格罗夫斯少将。

有一个顾问团同这个委员会合作并为它服务，顾问团的任务是分析和鉴定一切有关国际控制问题的事实，并提出建议。顾问团的主席是田纳西工程管理局的主席戴维·李连塞尔。团员有：新泽西电话公司总经理切斯特·巴纳德、罗伯特·奥本海默博士、蒙山多化学公司副经理兼技术指导查尔斯·托马斯博士和通用电气公司副经理哈里·温。

这个顾问团工作得很出色。它透彻而细致地研究了问题的各个方面。它的报告得到上级委员会的一致通过。这就是人们常提到的艾奇逊—李连塞尔报告，它是一份重要的政治文献。

3月21日，我从国务卿贝尔纳斯那里得到这份报告。那时候已经发生了一系列的事情，这些事情对控制原子能的问题有一定的影响。

3月8日，参议员麦克马洪到白宫来报告，说他提出的原子能议案即将遭遇新的困难。参议员范登堡将对这个议案提出一项修正案，修正案提出要成立一个军事联络局；实际上，这个联络局和建议成立的联合国原子能委员会是重复的。它可以先于联合国原子能委员会了解一切事情，它有权在它所选择的任何时候坚持同联合国原子能委员会商量事情，它有权将联合国原子能委员会采取的它认为“影响国防”的任何行动提请总统注意。

3月12日，参议院原子能委员会通过了这项修正案，参议员中只有麦克马洪一人投票反对。第二天，同样多的人投票通过了一篇略经修改的说明书，投反对票的又只有麦克马洪一人。

这项修正案将会取消文官至上的原则，按照这项修正案，军事部门有权否决原子能委员会的工作。军事部门要求这种否决权的理由是：维护国家的安全首先是武装部队的任务。但是，这种说法是错误的。维护国家的安全和国防是一种有系统的关系政府各部门的职责；而交给军事部门的只是它的许多方面中的一面。

3月14日，在记者招待会上我就这一点发表谈话说：

“我不认为一般公众甚至国会人士都清楚地了解由文官控制这个委员会的含意。我曾经努力在2月2日的信中把这一点说得十分清楚。我的意见是这样：军事部门当然要起重要的作用，应当同它商量；但如果认为只有军事部门能够保卫国家的安全，那就错了。直接对总统负责的文官组织应当担负平衡地大力发展原子能的全部责任，以利于维护国家的经济利益、国家的安全、以及保持对其他国家和世界和平的坚定明确的立场。现在，总统首先是美国武装部队的最高统帅；他所直接管辖下的文官委员会，决不会妨碍武装部队的正常职务。”

3月16日我同国务卿贝尔纳斯议论国会是否会通过一项原子能法，腰斩我们在原子能方面促进国际合作所进行的努力。我们应当设法将我们关于国际控制的计划提交联合国，而不受国内法律的妨碍，以致我们不可能参加这个管制。

贝尔纳斯对我说，委员会准备随时提出报告。他建议我们提出一个在国内外都有威望的发言人。在我看来，伯纳德·巴鲁克这人正合适。理由有好几个。其中之一便是巴鲁克在参议院里很受人尊重，而这不是毫无根据的。他同政府控制原子能的计划的关系可能有助于消除国会中反对麦克马洪议案的一些意见。近几年来，巴鲁克在国外建立了许多友谊，包括同丘吉尔的友谊；而且，他老早就享有“政界元老”的声誉。我去拜访他，希望他还会给我们要向全世界提出的建议增加份量。

3月18日，宣布了对巴鲁克的任命，报界的反映很好。当天，我和国会“四大巨头”会晤的每周例会完全用来讨论麦克马洪议案。我说明了当初制订这个议案的理由，并且说我是不会同意任何不受文官控制的法律的。

贝尔纳斯给我带来艾奇逊—李连塞尔报告的最后草案，我立刻坐下来研究。然而，这份报告通过非官方的途径落入报界之手。它使巴鲁克很不安，他要求见我。他来了，交给我一封信：

“亲爱的总统先生：

“您这样信任我，任命我为美国驻联合国原子能委员会的代表，这在我当然是十分感激的。我既不低估这个荣誉，也不低估这个责任；不过，在我把情况了解得更多一些以后，有一些事情使我感到忧虑，所以，我想同您讨论一下这些事情。据我的理解，我的责任和权力现在只是直接或者通过国务卿按照您的指示在联合国组织内执行美国关于原子能的政策。我看不出我有什么参与制订政策的责任或职责。

“艾奇逊先生领导的委员会提出的报告在报纸上发表以后，我不得不注意这种情况。我没有低估发表这个报告在美国和在全世界的影响；在我还没有机会仔细研究这份报告以前，我不能表示我个人对它的具体意见，国务卿贝尔纳斯转给我这份报告的信说：副国务卿领导的委员会一致同意这份报告。这就使这份报告十分接近美国政府的政策的范畴。

“我知道一般公众认为我将同决定我们的原子能政策的工作发生密切的联系。这种看法没有法律基础，现在副国务卿领导的委员会的报告已经发表，它的内容将大大影响政策的决定。虽然前几天我只能粗略地研究一下这个问题，但已相信这份报告将成为人们议论纷纭争辩不休的题目。这份报告的发表（我知道是没

有经过官方批准的)并不会减轻局势的困难。

“就是这些事情使我感到烦恼,我想在我自己还没有最后肯定在这种局势下我能不能对您有用之前,先和您谈谈这些事。我需要多一点时间来考虑。就目前的情况来看,如果您能通知外交委员会主席康纳利将确定我的任命的任何行动推迟一些时候,等我有更多一点时间把事情考虑一番再说,这样就可以避免各方面的困难。

尊敬您的,

伯纳德·姆·巴鲁克

1946年3月26日”

我首先向巴鲁克先生解释:艾奇逊的报告明显地表明是一份工作草案,不是经过批准的政策文件。我还告诉他说,要他在联合国内执行政策都将是经过我批准的。我指出,依照法律,美国驻联合国的代表都要受国务卿的监督。我告诉他,当然,国务卿可能会要求他帮助草拟政策的建议,供我批准,不过我不打算给他担任不同于驻联合国的其他代表的任务。

巴鲁克先生接着去见国务卿贝尔纳斯,贝尔纳斯后来告诉我说,他给巴鲁克一封信概述他的职责:

“亲爱的伯·姆:

“我在总结了4月18日我们讨论的问题以后(当时汉考克先生和塞耳先生也参加了讨论),已经请你帮忙在我同总统决定美国的政策的时候给我一些建议;你代表美国出席联合国原子能委员会将以这项政策为指针。

“你说依照法令你不必参与政策的决定。事实是:依照法律,政策由总统决定,而经过我传达给美国驻联合国原子能委员会的代表。不过,我知道实际上总统在决定政策时一定会征求我的意

见，而我呢，也会征求你的意见。这就是我要求你充分研究这个问题的原因。

“我已经告诉你，我很满意在艾奇逊先生领导下准备的报告，人们已经叫这份报告为国务院的报告。不过，我告诉你，我并不认为它就是这个问题的结论。相反地，你在考虑这问题以后提出的任何意见，我都将予以仔细的考虑。

“我已经建议，你陈述意见应当不拘形式。我希望你在研究的过程中随时给我提意见。我这样提出建议，是因为我随时都可能被叫去同总统讨论这件事。我愿意向他，或同你一起向他提出我们认为对他考虑这个问题有帮助的任何意见。

“不必作正式报告。决定政策的是总统。你和我可以向他提出建议，正如我在其他许多问题上向他提建议一样。决定政策是总统的责任；我认为决定以后不应当就由他公开，而应当传达给你，你作为美国的代表，应当在联合国原子能委员会的会议上宣布美国政府的政策是什么。不过，这将留待总统去决定。

“一旦联合国原子能委员会开始工作，你就要和国务卿密切合作。预料不到的事情将会发生，对待这样的一切事情，你必须谨慎地运用你的判断力，只是要避免采取同总统的政策矛盾的立场。

“我相信你在这些事情上不会有什么困难。你的行动对我负责，就象我的行动对总统负责一样。我知道他的基本政策是什么。掌握了基本政策，对待预料不到的事情应当采取什么立场我就不会犹豫不决。如果遇到十分重大的事情，我就设法向他请示。我们在看法上的分歧没有一次不是很快就消除的。我敢肯定你和他也会这样。

“如果你需要国务院的什么帮助，我敢肯定国务院毫无问题会支持你的。万一发生问题，你可以凭这封信要求国务院的官员帮助你。